

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 88 (1970)  
**Heft:** 267

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 14. November 1970  
Berne, samedi 14 novembre 1970

2597

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

No 267

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30. fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### No 267 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).

CDS Special Tanker Service SA, Genève.

Dirse Holding SA, in Lugano.

Fabrik- und Handelsmarken. - Marques de fabrique et de commerce. - Marche di fabbrica e di commercio 248263 - 248290.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Irland: Grosshandelssteuer. - Irlande: Impôt sur le commerce de gros. Diplomatische und konsularische Vertretungen. - Représentations diplomatiques et consulaires.

Austands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.

Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

#### Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Konkurse - Faillites - Fallimenti

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherteten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die aus dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et qui n'ont pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich - Konkursamt Riesbach-Zürich, 8034 Zürich (2326)  
Gemeinschuldnerin: Lehmann & Cie. AG, sanitäre Anlagen, Zentralheizungen, etc., Florastrasse 47, Zürich 8.  
Datum der Konkurseröffnung: 20. Oktober 1970.

Zur Konkursmasse gehören:

- Liegenschaft Hotel «Halde», Unterwasser, Grundregister Alt St. Johann Nr. 536,
- zwei Waldparzellen in der Chrinn, Nr. XV/2 und XV/8,
- eine Waldparzelle im Burstwald Nr. XIV/28;

Erste Gläubigerversammlung: 3. Dezember 1970, 15.00 Uhr, Restaurant Drei Linden, Seefeldstrasse 124, Zürich 8.  
Eingabefrist: 30. November 1970.

Kt. Zürich - Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur, 8400 Winterthur (2327)

Gemeinschuldner: Weilenmann-Gubri Johann, geb. 1916, Chauffeur, von Hofsteten ZH, wohnhaft an der Büelhofstrasse 25, 8405 Winterthur, Inhaber der Einzelfirma «Hans Weilenmann», Betrieb eines Transportunternehmens und des Restaurants «Birkengarten», Büelhofstrasse 25, Winterthur-Seen.

Datum der Konkurseröffnung: 28. September 1970.

Der Gemeinschuldner ist Eigentümer folgender Liegenschaft in Winterthur-Seen: Kat.-Nr. 4472, Wohnhaus mit Café, Assek. Nr. 386, mit 904 m<sup>2</sup> Grundfläche, Hofraum und Garten an der Büelhofstrasse 25, Grundbuch Seen E. Bl. 694.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, 23. November 1970, 14.00 Uhr, im Amislokal des Konkursamtes Oberwinterthur-Winterthur, Turnerstrasse 1 (beim Hauptbahnhof) Winterthur.  
Eingabefrist: bis 14. Dezember 1970.

Kt. Luzern - Konkursamt des Amtes Sursee, 6210 Sursee (2312)

Gemeinschuldnerin: Liquor AG, Winikon, Herstellung und Vertrieb von Spirituosen, 6235 Winikon.

Datum der Konkurseröffnung zufolge Wechselbetreibung: 21. Oktober 1970.

Eingabefrist: bis 4. Dezember 1970.

NB Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

Kt. Aargau - Konkursamt, 5400 Baden (2328)

Gemeinschuldnerin: Elektro Bachmann AG, Projektierung und Ausführung elektr. Anlagen, Spreitenbach.

Datum der Konkurseröffnung: 22. Oktober 1970.

Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 24. November 1970, 15.00 Uhr, im Gerichtssaal (Stadthaus), Baden.

Eingabefrist: bis 14. Dezember 1970.

Kt. Aargau - Konkursamt, 4800 Zofingen (2187)

Gemeinschuldner: Schürch Markus, geb. 1938, Automechaniker, von Heimswil, in Murgenthal, Bernstrasse 806.

Inhaber der Einzelfirma-Markus Schürch, Autohandel und Reparaturwerkstätte, mit Sitz in Obermurgenthal, Gemeinde Wynau, Bernstrasse.

Datum der Konkurseröffnung: 15. Oktober 1970.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 20. November 1970.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1260 Nyon (2313)

Faillite: Préfabrication Industrielle du Bâtiment, société anonyme (PIB), à 1267 Coinsins.

Propriétaire des immeubles suivants: sis rière le territoire de la commune de Coinsins.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 novembre 1970.

Première assemblée des créanciers: mardi 24 novembre 1970, à 10 heures, en salle du Tribunal, Châteaue, à Nyon.

Délai pour les productions: 14 décembre 1970; pour l'indication des servitudes 4 décembre 1970.

NB Les créanciers intervenus dans le sursis concordataire doivent produire à nouveau dans la faillite, vu la modification de leur créance.

### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

#### Sospensione della procedura

(L.E.F. 230)

Kt. Graubünden - Konkursamt Schanfigg, 7050 Arosa (2314)

Der Konkurs über Larein AG, Arosa, wird laut Verfügung des Konkursrichters des Kreises Schanfigg, Langwies, mangels Aktiven eingestellt.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6600 Locarno (2308)

Faillite: Genardini & Co., Rolladen, Losone.

Data dei decreti di apertura e di sospensione: 21 ottobre 1970 e 9 novembre 1970.

La procedura di liquidazione sarà chiusa per mancanza di attivo, se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro dieci giorni, anticipando Fr. 1500.- a garanzia delle spese.

L'ufficio si riserva di chiedere ulteriori anticipi qualora l'importo richiesto si rivelasse insufficiente.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6600 Locarno (2309)

Faillite: Genardini Giancarlo, Rolladen, Losone.

Data dei decreti di apertura e sospensione: 21 ottobre 1970 e 9 novembre 1970.

La procedura di liquidazione sarà chiusa per mancanza di attivo, se nessun creditore ne chiederà la continuazione entro dieci giorni, anticipando Fr. 1500.- a garanzia delle spese.

L'ufficio si riserva di chiedere ulteriori anticipi qualora l'importo richiesto si rivelasse insufficiente.

### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251)

(L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Graduatoria

(L.E.F. 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Bern - Konkursamt Büren, 3294 Büren an der Aare (2315)

#### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs der Maire Otto AG, Uhrenfabrik, Friedhofstrasse 1, 2543 Lengnau BE, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Büren zur Einsicht auf. Anfechtungsfrist bis und mit 24. November 1970.

Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG sind, bei Vermeidung des Ausschlusses, innert der Anfechtungsfrist beim Konkursamt Büren, 3294 Büren an der Aare, einzureichen.

Die Gläubiger werden eingeladen, Offerten für den freihändigen Erwerb von Aktiven der Konkursmasse bis zum 24. November 1970 dem Konkursamt Büren einzureichen.

Kt. Luzern - Konkurskreis Luzern (2310)

#### Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurs über die Purtschert M.J. & Cie. AG, Fabrikation und Handel in elektromedizinischen und Röntgen-Apparaten, Klosterstrasse 31, Luzern, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben und Reduktion einer Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern-Stadt, Museggstrasse 21, Luzern, zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des abgeänderten Planes sind innert 10 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

6002 Luzern, 14. November 1970

Der a.o. Konkursverwalter  
Dr. iur. Fritz Frank  
i. Fa. Frank & Co., Sachwalterbüro,  
Theaterstrasse 1, 6002 Luzern

Kt. Solothurn - Konkursamt Solothurn-Lebern, 4500 Solothurn (2329)

#### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs (ordentliches Verfahren) über Brotschi-Probst Willi, 1928, des Alfred, Kaufmann, Végé-Center, von Selzach, in Bellach, Gärischstrasse 18, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde. Innerer der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) und Abtretungsbegehren im Sinne von Art. 260 SchKG bei der obgenannten Amtsstelle einzureichen.

Kt. Aargau - Konkursamt, 5000 Aarau (2346)

#### Neuaufgabe zufolge nachträglicher Forderungsanmeldungen

Im Konkursverfahren über die Actina AG, Aarau, liegt der Kollokationsplan über nachträglich angemeldete Forderungen auf. Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 25. November 1970.

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (2330)

Si rende noto che a contare dal 14 novembre 1970 è deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nell'eredità giacente quella relitta dal defunto Bontadina Vittorio, tappezziere, via S. Gottardo 117, Massagno.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'Autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.

È pure depositato l'inventario (art. 32 al 2. Reg. Trib. Fed. 13 luglio 1911).

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (2311)

Si rende noto che a contare dal 14 novembre 1970 è deposta presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento di Domenico Barnabà fu Ersilio, impresa costruzioni, Lopagno.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'Autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.

È pure depositato l'inventario (art. 32 al 2. Reg. Trib. Fed. 13 luglio 1911).

Ct. Ticino - Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (2331)

Si rende noto che a contare dal 14 novembre 1970 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della Ditta Novacolor SA, Tessere.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'Autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (2339)

Failli: Buchs Joseph, entreprise de maçonnerie, chemin de la Roche 20, Renens.  
Date du dépôt: 14 novembre 1970.  
Délai pour interacter action en opposition: 24 novembre 1970, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1800 Vevey (2316)

Faillie: Société en nom collectif Ménétreay Georges et Suzanne, atelier de carrosserie-tôlerie, rue de Fribourg 26, à Vevey.  
Date du dépôt: 14 novembre 1970.  
Délai pour interacter action en opposition: jusqu'au 24 novembre 1970, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
L'inventaire est également déposé, art. 32 al. 2 O.F.

Ct. de Neuchâtel - Office des faillites, 2000 Neuchâtel (2332)

#### Modification de l'état de collocation

Faillie: Fi-Cord International SA, Prébarreau 8, Neuchâtel. L'état de collocation des créanciers, modifié suite à l'admission partielle d'une créance tardive de cinquième classe, peut être consulté à l'office précité.  
Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 14 novembre 1970, sinon ledit état sera considéré comme accepté.

### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich - Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (2317)

Das Konkursverfahren betreffend Bürgisser Franz Josef, 1908, Handel mit Haushaltsgüterartikeln, Birmensdorfstrasse 48, Zürich 4, ist vom Konkursrichter am 9. November 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich - Konkursamt Wülflingen-Winterthur, 8400 Winterthur (2318)

Das Konkursverfahren über Senn-Beerli Werner, geb. 1934, von Kirchberg SG, Inhaber der Einzelirma W. Senn, Handel mit Biskuits, insbesondere für Restaurationsbetriebe, Zielstrasse 49c, 8400 Winterthur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 10. November 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Luzern - Konkursamt, 6204 Sempach (2340)

Das Konkursverfahren über Jutz Matthias, geb. 1929, früher Wirt, Roter Löwen, Hildisrieden, nun in Emmenbrücke, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Sursee vom 11. November 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen - Konkursamt Werdenberg, 9473 Gams (2319)

Gemeinschuldner:  
Zurbrügg Erich, Schlosserei, 9475 Sevelen.  
Verfügung des Schlusses: 15. Oktober 1970.  
Eichenberger-Sieber Ernst, Händler, «Eugstisriet», 9466 Senwald.  
Verfügung des Schlusses: 29. Oktober 1970.

Ct. de Neuchâtel - Office des faillites du Val-de-Ruz, 2053 Cernier (2320)

La liquidation de la faillite de Jacot-Descombes Alain-Léon, 1937, originaire du Locle, commerçant, domicilié à Chézard, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal civil du district du Val-de-Ruz, rendue en date du 2 novembre 1970.

### Konkurssteigerungen

(SchKG. 257-259)

Kt. Solothurn - Konkursamt Olten-Gösgen, Olten (2333)

#### Konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung

Aus der Konkursmasse (ordentliches Verfahren) über die ausgeschlagene Verlassenschaft des Scheidegger Ferdinand, mech. Zimmerei und Bauschneiderei, Obergösgen, wird Dienstag, den 15. Dezember 1970, 15 Uhr, im Restaurant «Frohsinn», in Obergösgen, öffentlich versteigert:

Grundbuch Obergösgen Nr. 311

	Kataster-schätzung
16 a 96 m <sup>2</sup> Stegbach, Hausplatz, Garten	Fr. 1 700.—
Wohnhaus Nr. 104 (vers. 1960 Fr. 87 600.—)	Fr. 99 100.—
Schreinerei Nr. 264 (vers. 1965 Fr. 36 600.—)	Fr. 41 600.—
Summa Katasterschätzung	Fr. 142 400.—
Konkursamtliche Schätzung	Fr. 321 000.—
Vertragliche Zugehör (Maschinen etc.)	Fr. 12 270.—
Total konkursamtliche Schätzung	Fr. 333 270.—

Auflage der Steigerungsbedingungen: 1. bis 10. Dezember 1970 auf dem unterzeichneten Konkursamt. An der Steigerungsverhandlung sind die Verwertungskosten und die Handänderungsgebühr (zusammen zirka 8500 Franken) bar zu zahlen. Zudem ist ein Finanzierungsausweis beizubringen.

Besichtigung nach Vereinbarung. Nähere Auskunft durch Konkursamt Olten-Gösgen in Olten (Haus Kleider-Frey, 5. Stock), Tel. 062/21 15 01.

4600 Olten, den 14. November 1970

Konkursamt Olten-Gösgen

Kt. St. Gallen - Konkursamt Werdenberg, 9473 Gams (2321)

Gemeinschuldner: Vetsch Heini, Oberdorf, 9472 Grabs.  
Ganttag: Montag, 14. Dezember 1970, 16.00 Uhr im Hotel «Ochsen», Grabs.

Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 25. November bis 5. Dezember 1970 beim Konkursamt Werdenberg, 9473 Gams (Avegrist). Grundpfand: Liegenschaftskataster Nr. 1766, Oberdorf, Grabs, bestehend aus Wohn- und Gasthaus, Scheune mit Laden- und Saaleinbau und 1244 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Garten und Hofraum.  
Amtliche Verkehrserschätzung vom 7. März 1967: Fr. 175 000.—.

Im weiteren wird auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff. KV und Art. 130 ff. VZG sowie den Bundesbeschluss vom 23. März 1961/30. September 1965 betreffend den Grundstückerwerb durch Personen im Ausland verwiesen.

Das Grundpfand kann am Steigerungstag von 14.30 Uhr bis 15.30 Uhr besichtigt werden.

9473 Gams, 13. November 1970

Das Konkursamt

Kt. Aargau - Konkursamt, Zofingen (2334)

#### Konkursamtliche Versteigerung

Im Konkursverfahren über Meyer Max, Restaurant «Zur Pfeife», in Safenwil, gelangt Mittwoch, 16. Dezember 1970, 15.00 Uhr, im Hotel Sternen, Saal 2, Stock, in Zofingen, an eine einmalige öffentliche Steigerung:

Die Liegenschaft GB Safenwil, Nr. 1361, Plan 26, Parzelle 851: 28.41 a Hausplatz und Baumgarten, Bärenboden, Steuerschätzung Fr. 42 615.—

Wohnhaus mit Restaurant «Zur Pfeife» mit Anbauten Nr. 78. Brandversichert für: Fr. 250 000.—

Zugehör gemäss Verzeichnis im konkursamtlichen Schätzungsverzeichnis von: Fr. 24 500.—

Konkursamtliche Schätzung inklusiv Zugehör: Fr. 364 500.—

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 4. bis 14. Dezember 1970 auf dem Büro des Konkursamtes Zofingen (Postgebäude) zur Einsicht auf.

Der Zuschlag wird an den Meistbietenden ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schätzung erfolgen. Unmittelbar vor dem Zuschlag hat der Ersteigerer einen Barbetrag von Fr. 15 000.— zu leisten.

Die Kaufinteressenten werden auf das Kreisschreiben der obergerichtlichen Aufsichtskommission über die Betriebs- und Konkursämter vom 1. Juli 1927 betreffend die unabhängige Behandlung der Frage der Wirtschaftspatent-Erteilung sowie auf den BRB vom 23. März 1961/30. September 1965 betreffend den Grundstückerwerb durch Personen im Ausland verwiesen.

Besichtigung der Liegenschaft in Safenwil: Samstag, 28. November 1970, von 15.00 bis 16.00 Uhr, oder nach spezieller Vereinbarung (Tel. Konkursamt: 062/51 10 01).

Das Restaurant «Zur Pfeife» bleibt ab 30. November 1970 bis zur Neueröffnung durch den Ersteigerer geschlossen.

4800 Zofingen, 11. November 1970. Konkursamt Zofingen

Kt. Thurgau - Breibungsamt Berg (2322)

#### Gantanzelge

Im Verlassenschaftskonkurs über Sasso O. G., 1899, Frauenfeld, gelangt am Dienstag, den 15. Dezember 1970, um 14.00 Uhr, im Gasthaus zum Ochsen in Mauren konkursrechtlich zur Versteigerung:

Hälfte Miteigentumsanteil an Parz. 123 Grundbuch Berg, E. B. 92, 3579 m<sup>2</sup> Feld «Rüchliacker» in der Gemeinde Mauren (an der Strasse Mauren-Weinfelden) gelegen.

Konkursamtliche Schätzung der Hälfte Miteigentum Fr. 6300.—

Auflage der Steigerungsbedingungen: bis 26. November 1970 beim Breibungsamt Berg TG.

Der Zuschlag erfolgt an den Meistbietenden und nur gegen Barzahlung.

8572 Berg TG, den 10. November 1970

Breibungsamt Berg  
im Auftrage des Konkursamtes  
Frauenfeld

### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L.P. 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

#### Moratoria del concordato e invito ai creditori

d'insuare i loro crediti

(L.E.F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. de Fribourg - Arrondissement de la Sarine (2335)

Débitrice: ABC du Triplet SA, mercerie et bonneterie, rue de Lausanne 35, à Fribourg.

Date de l'octroi du sursis de 4 mois: 9 novembre 1970. Commissaire: Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg.

Délai pour les productions: 5 décembre 1970. Assemblée des créanciers: Vendredi 19 février 1971, à 16 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Examen des pièces: dès le 9 février 1971.

Ct. Ticino - Pretura di Locarno-Città, Locarno (2336)

Il pretore di Locarno-Città comunica che, con decisione 6 novembre 1970, ha concesso una moratoria concordataria di quattro mesi alla debitrice Placido SA, acquisto, locazione, rivendita immobili, costruzione di immobili, Minusio.

Quale commissario venne nominato il signor Remo Sutter, perito contabile, Locarno.

6600 Locarno, 11 novembre 1970

Il pretore:  
avv. dott. Ermes Boroli

Ct. Ticino - Circondario di Lugano (2337)

Debitore: Masci Franco, Garage Elettrauto, Via R. Simen 9, Lugano. Decreto della pretura di Lugano-Città: 2 novembre 1970. Durata della moratoria: 4 (quattro) mesi.

Commissario del concordato: lic. jur. Flavio Magri, c/o Studio Legale Avv. Dr. Brenno Galli, Via P. Lucchini 2, 6901 Lugano.

Termine per la notifica dei crediti: entro 20 (venti) giorni dalla data della presente pubblicazione. Adunanza dei creditori: il 22 gennaio 1971 alle ore 15.00 presso la sala delle udienze della pretura di Lugano-Città (Palazzo di Giustizia). Esame degli atti: a contare dal 12 gennaio 1971 presso il commissario.

Ct. Ticino - Circondario di Lugano (2341)

Debitore: Giuliani Ivana, via General Guisan 4, 6962 Viganello, già gerente del Negozio Usgo sito in via Maggio 53a Cassarate. Decreto della pretura di Lugano-Ceresio: 10 novembre 1970. Durata della moratoria: quattro mesi.

Commissario del concordato: Rag. Ivo Molteni, via Frasca 8, 6900 Lugano.

Termine per la notifica dei crediti: entro venti giorni dalla data della presente pubblicazione.

Adunanza dei creditori: Venerdì, 15 gennaio 1971, alle ore 14.30 presso la sala superiore del Caffè dei Commercialisti, Piazza Dante 1, Lugano.

Esame degli atti: dieci giorni prima dell'assemblea.

Ct. de Vaud - Arrondissement de Lausanne (2323)

Débitrice: Etablissement Laco Pache M., précédemment boucherie-charcuterie, rue Enning 10, à Lausanne, actuellement Le Mont s/Lausanne.

Date de l'octroi du sursis: 5 novembre 1970.

Durée du sursis: 3 mois, expirant le 5 février 1971.

Commissaire au sursis: M. Max Luisier, préposé aux faillites, case postale 140, 1000 Lausanne 4.

Délai pour les productions: Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire dans un délai échéant le 4 décembre 1970.

Dépôt des pièces: Les pièces seront à la disposition des intéressés au bureau du commissaire, office des faillites de Lausanne, rue Caroline 2, dès le 30 décembre 1970.

Assemblée des créanciers: Les créanciers sont convoqués en assemblée pour le mardi 12 janvier 1971, à 15 heures, dans une salle du palais de justice de Montbenon, à Lausanne (entrée Est).

NB Le concordat proposé étant un concordat-dividende, le commissaire ne donne aucune garantie quelconque pour le paiement des dettes contractées pendant le sursis concordataire.

### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

(SchKG. 316\* bis 316)

Kt. Zürich - Breibungsamt Lufingen (2342)

#### Freihändige Versteigerung im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung

Schuldner und Pfandgläubiger: Nachlassmasse der Firma Spalinger + Hunziker AG, in Nachliquidation, vorm. Wallisellen, p. A. Dr. Fridolin Allemann, Rechtsanwalt, General Guisan-Quai 22, 8002 Zürich.

Steigerungstag: Samstag, 28. November 1970, 10.00 Uhr.

Steigerungsort: Restaurant zum «Freihof», 8426 Lufingen.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 16. bis 26. November 1970 beim Breibungsamt Lufingen und beim Liquidator Dr. Fridolin Allemann, Rechtsanwalt, General Guisan-Quai 22, 8002 Zürich.

Grundpfand: In der Gemeinde Lufingen Kat. Nr. 62, Plan 3.

Ein Wohnhaus, eine Scheune und Stall, ein Schopf mit Schweineställen, eine Scheune, Heuwalmen, Pferdestall und Keller, ein Garageanbau, unter Assek. Nr. 72 für Fr. 195 000.— versichert, Schätzung 1969, mit 10,75 Aren Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten im Hinterdorf.

Minimaler Zuschlagspreis: Fr. 131 000.—

Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Anrechnung an der Kaufsumme Fr. 25 000.— bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Die freihändige Versteigerung erfolgt im Auftrage des Liquidators der Nachlassmasse Firma Spalinger + Hunziker AG in Nachliquidation, Dr. Fridolin Allemann, Rechtsanwalt, 8002 Zürich.

8426 Lufingen, 11. November 1970

Breibungsamt Lufingen  
H. Schefer

### Révocation du sursis concordataire

(L.P. 298, 309)

Ct. de Vaud - Arrondissement de Nyon (2324)

Dans son audience du 4 novembre 1970, le président du Tribunal du district de Nyon a ordonné la révocation du sursis concordataire accordé le 1<sup>er</sup> mai 1969 à Préfabrication Industrielle du Bâtiment, société anonyme (PIB), à 1267 Coinsins, et homologué le 6 octobre 1969.

La faillite a été prononcée.

1260 Nyon, le 9 novembre 1970

Le Liquidateur au sursis:  
R. Curchod, préposé

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Bern - Richteramt Signau, Langnau (2325)

Schuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft des Rentsch Albrecht sel., gew. Käsermeister in Trubschachen, vertreten durch den Konkursbeamten von Signau.

Datum der Verhandlung: Dienstag, den 24. November 1970, um 09.00 Uhr im Amthaus zu Langnau i. E.

3550 Langnau i. E., den 10. November 1970

Der Nachlassrichter:  
K. Hess

Ct. de Berne - Tribunal I du district, Moutier (2338)

Débiteur: Bovin Roger, alimentation Toura, Moutier, Rue de Châlère.

Jour, heure et lieu de l'audience: lundi 30 novembre 1970, à 10.00 heures, en la salle des audiences du Tribunal à Moutier.

2740 Moutier, le 11 novembre 1970

Le président du Tribunal I:  
R. Carnal

### Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 306, 308, 317)

#### Omologazione del concordato

(L.E.F. 306, 308, 317)

Kt. Zürich - Bezirksgericht Zürich (2343)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 23. Oktober 1970 den von der Herrenschuhe AG, Langstrasse 12, 8004 Zürich, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis von 50% bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

8000 Zürich, den 12. November 1970

Bezirksgerichtskanzlei Zürich  
3. Abteilung

Ct. Ticino - Pretura distrettuale, 6500 Bellinzona (2344)

La pretura di Bellinzona avvisa che con decreto 28 ottobre 1970 ha omologato il concordato proposto da Perret-Genil Jean in Cadenazzo sulla base del pagamento integrale dei crediti privilegiati e del versamento di una percentuale del 35%, ai creditori chirografari. Il pagamento avverrà entro il termine di 15 giorni dalla presente pubblicazione tramite il Commissario del concordato signor avv. Giancarlo Pedotti, Bellinzona.

6500 Bellinzona, 12 novembre 1970

Per la pretura: A. Zucchetti,  
segretario-assessore

**Verschiedenes - Divers - Varia**

**Kt. Aargau - Konkursamt, Bremgarten**

(2345)

**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung**

Im Spezial-Liquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG gegen die Firma Elven AG, Immobilien-Gesellschaft mit Sitz in Wohlen/AG werden am Dienstag, den 15. Dezember 1970, nachmittags 15.00 Uhr, im Hotel «Reussbrücke» in 5620 Bremgarten, folgende Abbruchliegenschaften an der Zentralstrasse in Wohlen/AG an eine einzige konkursamtliche Steigerung gebracht:

GB. Nr. 69:	4,99 Aren	Gebäudeplatz Wohnhaus mit Anbauten	Fr. 28 000.-
GB. Nr. 70:	8,35 Aren	Gebäudeplatz, Garten mit Wohnhaus Nr. 150 Fr. 17 000.- und Wohnhaus Nr. 148Afr. 70 000.-	
GB. Nr. 72:	6,95 Aren	Gebäudeplatz, Garten mit Wohnhaus Nr. 151	Fr. 66 000.-
GB. Nr. 3662:	5,03 Aren	Gebäudeplatz und Umgelände, Verkaufsläden und Lagerräume	Fr. 50 000.-

Brandversicherung zu:  
Fr. 28 000.-  
Fr. 66 000.-  
Fr. 50 000.-

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 500 000.-

Das Lastenverzeichnis und die Steigerungsbedingungen liegen vom 21. bis 30. November 1970 beim Konkursamt Bremgarten, ao. KB, Tr. Schaufelbühl, Zürichstr. 31, Bremgarten, zur Einsicht auf. Der Ersteiziger hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 50 000.- zu leisten.

Es wird speziell auf die beiden Bundesbeschlüsse über die Bewilligungspflicht für den Grundeigentumsverwerb von Personen mit Wohnsitz im Ausland hingewiesen. Allfällige Bieter mit Wohnsitz im Ausland oder juristische Personen haben bei ihrem ersten Angebot einen rechtskräftigen Entscheid sofort vorzulegen, wonach entweder keine Bewilligungspflicht besteht oder die bezügliche Bewilligung erteilt worden ist.

5620 Bremgarten, 11. November 1970 Konkursamt Bremgarten  
Tel. (057) 5 13 75

4. November 1970.

**Pensionskasse der Beamten und Angestellten der Schweizerischen Nationalbank**, in Zürich 1, Genossenschaft (SHAB Nr. 194 vom 21. 8. 1969, S. 1929). Prokura von Gertrud Troxler erloschen. Neu hat Kollektivprokura: Walter Obi, von Oberberg, in Langnau am Albis. Vorsitzender und Sekretär führen unter sich oder je mit einem Mitglied des Vorstandes oder mit einem der Kollektivprokuristen Kollektivunterschrift.

4. November 1970.

**Stiftung zu Gunsten der Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der Firma Ganzoni & Cie.**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 52 vom 3. 3. 1962, S. 662). Unterschrift von Paul Ganzoni-Bidermann erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Peter Ganzoni-Morel, von Celerina, in Oberwil BL, Vizepräsident des Stiftungsrates; er zeichnet ausschliesslich mit dem Präsidenten oder dem Aktuar des Stiftungsrates. Neue Adresse: Rudolfstrasse 17, in Winterthur 1 (bei Ganzoni & Cie. A.G., Winterthur).

4. November 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung Hans Weinmann**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 176 vom 1. 8. 1959, S. 2171). Die Unterschrift von Fritz Röthliberger ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Werner Roth, von Zürich und Hemberg, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

4. November 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Imber A.G.**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 70 vom 24. 3. 1962, S. 883). Unterschrift von Hans Widmer erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Ernst Bachmann, von Schönenberg, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

4. November 1970.

**Fürsorge-Stiftung für die Angestellten und Arbeiter der Firma Stucki in Winterthur**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 218 vom 19. 9. 1964, S. 2831). Unterschriften von Lina Stucki und Oskar Müller erloschen. Neu haben Kollektivunterschrift zu zweien: Richard Stucki, von Diemtigen, in Winterthur; Ernst Bohr, von Winterthur und Hunzenschwil, in Seuzach, und Bruno Oehninger, von und in Winterthur, alle drei Mitglieder des Stiftungsrates. Neue Adresse: Gärtnerstrasse 18 in Winterthur 1 (bei der Firma «Hans Stucki»).

**Bern - Berne - Berne**

Bureau Bern

4. November 1970.

**Pensionskasse der Schachtelkäse Fabrik AG und Zingg & Cie.**, in Bern (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1969, S. 255). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. April 1970, genehmigt am 13. Juni 1970 durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 3. Juli 1970 durch den Regierungsrat des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun **Pensionskasse der Schachtelkäsefabrik AG und Zingg & Co. AG.**

4. November 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung des Ingenieurbüros Remy Dirlewanger**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Oktober 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen und Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufgenommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit und im Falle des Todes von Arbeitnehmern usw. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 2 Mitgliedern bestehende **Stiftungsrat**. Der **Präsident** des Stiftungsrates, Remy Dirlewanger, von Arbon, in Bern, führt Einzelunterschrift. Domizil: Robinsonweg 16 (bei der Stifterfirma).

4. November 1970.

**Pensions-, Witwen- und Waisenkasse der Dr. A. Wander AG, Bern** (Caisse de Pensions de la Dr. A. Wander S.A. Berne), in Bern (SHAB Nr. 198 vom 24. 8. 1968, S. 1843). Die Unterschrift von Erwin Aeschbacher, Protokollführer, ist erloschen. Dr. Max Frölicher wohnt nun in Gümliigen, Gemeinde Muri bei Bern. Heimatorte von Dr. Werner H. Spörri: Bern und Kyburg.

Bureau Burgdorf

29. Oktober 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Straub A.G.**, in Koppigen (SHAB Nr. 178 vom 2. 8. 1969, S. 1795). Sekretär Heinz Küng ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Sekretär gewählt: Werner Rüfenacht, von Hasle b. B., in Gümliigen, Gemeinde Muri BE. Präsident und Sekretär des Stiftungsrates zeichnen kollektiv.

29. Oktober 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Progressa A.G.**, in Oberburg (SHAB Nr. 128 vom 6. 6. 1964, S. 1767). Hugo Schnell ist als Präsident aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat und als Präsident desselben wurde gewählt: Dr. Adrian J. Lüthi, von Burgdorf und Rohrbach, in Burgdorf. Er zeichnet zu zweien mit dem Sekretär/Kassier.

Bureau Nidau

4. November 1970.

**Fürsorgekasse der Firma Carrosseriewerke AG Biel-Nidau**, in Nidau (SHAB Nr. 272 vom 19. 11. 1966, S. 3668). Die Stiftung bezweckt die Ausrichtung von Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter oder bei Arbeitslosigkeit, Invalidität, Unfall oder Krankheit des Arbeitnehmers selbst oder im Falle von Krankheit oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern, der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers sowie im Falle des Todes des Arbeitnehmers an dessen Ehegatten, die Nachkommen und die Eltern oder die zu Lebzeiten des Arbeitnehmers von ihm unterhaltenen Personen. Neues Geschäftsdomizil: Bielerstrasse 10.

Bureau Thun

5. November 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma G. von Gunten A.G. Thun**, in Thun (SHAB Nr. 78 vom 3. 4. 1969, S. 1056). Die Einzelunterschrift des Erwin Uzler ist erloschen. Die Stiftung wird nun vertreten durch Ida Uzler, Präsidentin und Kaspar Uzler, beide von Schaffhausen und Thun, in Thun. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

9. November 1970.

**Stiftung Spiezherhof**, in Spiez, unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Juli 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Erwerbung der Besitzung Hotel Spiezherhof in Spiez, den Abruch des Bauergroups von Schloss und Kirche störenden Hotelbaus, die Sanierung der Oertlichkeit im Rahmen des städtischen Hotelbaus, die Sanierung der Oertlichkeit im Rahmen der Sonderbauvorschriften der historischen Zone Städtli Spiez, und sinngemässe Verwendung der Liegenschaft, unter Berücksichtigung der an die Beitragszusicherung des Bundes geknüpften Bedingungen. Organe der Stiftung sind: Die Stifterversammlung bestehend aus der Stiftung Schloss Spiez, der Schweizerischen Eidgenossenschaft, vertreten durch die Eidgenössische Natur- und Heimatschutzkommission und der Einwohnergemeinde Spiez. Sie wählt den Stiftungsrat und genehmigt Jahresbericht

und Jahresrechnung. Der Stiftungsrat bestehend aus fünf oder mehr Mitgliedern. Er verwaltet die Stiftung. Der Präsident des Stiftungsrates, sein Stellvertreter und ein weiteres Mitglied des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift je zu zweien. Es sind dies: Dr. Robert Bauder, von Meit bei Biel, in Muri b. Bern, Präsident; Peter Widmer, von Gränichen, in Spiez, Vizepräsident, und Arist Rollier, von Nods und Bern, in Bern. Domizil der Stiftung: Gemeindeschreiberei Spiez.

**Lucern - Lucerne - Lucerna**

2. November 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Glashütte A.G. Wauwil**, in Wauwil (SHAB Nr. 234 vom 5. 10. 1968, S. 2151). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Luzern vom 28. September 1970, als obere Stiftungsaufsichtsbehörde, wurde das Statut geändert. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma im Falle von Alter, Tod (Hinterbliebenenschutz), Invalidität, Krankheit, Unfall und unverschuldeten Notlagen. Im Rahmen dieses Zweckes kann die Stiftung auch Zuwendungen an andere stiftungsbereite Wohlfahrts-Einrichtungen, die zugunsten des Personals bestehen, oder Zusatzleistungen zu reglementarischen Pensionskassenleistungen erbringen. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 oder mehr Mitgliedern. Weitere Änderungen berühren die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

**Personalfürsorge-Stiftung für die Angestellten der Pantex-Stahl A.-G.**, in Büro (SHAB Nr. 72 vom 26. 3. 1966, S. 1005). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Luzern vom 28. September 1970, als obere Stiftungsaufsichtsbehörde, wurde das Statut geändert. Der Zweck wurde wie folgt ergänzt: Die Stiftung kann auch Arbeitnehmer affilierter Gesellschaften der Stifterfirma versichern.

**Zug - Zug - Zugo**

2. November 1970.

**Stiftung Freizeitanlage Oberwil**, in Zug (SHAB Nr. 168 vom 20. 7. 1968, S. 1591). Neues Domizil: Spielhof 6, Oberwil-Zug (bei Xaver Zwysigg).

**Freiburg - Fribourg - Friburgo**

Bureau de Fribourg

2 novembre 1970.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Louis Mivelaz, Industrie du bois**, au Mouret, commune de Montévréz. Sous ce nom il a été constitué, selon acte authentique dressé le 8 mai 1970, une fondation qui a pour but de venir en aide, par les moyens que son conseil juge approprié, aux membres du personnel de l'entreprise Louis Mivelaz, Industrie du bois, avec siège au Mouret, commune de Montévréz, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident et en cas de décès aux membres de la famille de la personne décédée. Elle ne peut effectuer aucune prestation ayant le caractère d'une rémunération du travail. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 1 à 5 membres. Il est composé de Louis Mivelaz, de Poliez-Pittet, de Montévréz, de Fernand Brodard, de La Roche, à Oberried, secrétaire, et de Armand Mivelaz, de Poliez-Pittet, à Montévréz. Ils engagent la fondation par leur signature collective à deux. Adresse: dans les locaux de la maison fondatrice.

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

3. November 1970.

**Stiftung für Personal-Fürsorge des Institutes St. Josef, Guglera AG**, in Guglera, Gemeinde Rechthalten (SHAB Nr. 64 vom 17. 3. 1962, S. 811). Die Stiftung hat ihren Sitz in die Gemeinde L'Efferts verlegt. Emil Ems und Anna Berna Lorenz sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Präsident des Stiftungsrates wird Arnold Waeber, von Freiburg und Schmitten, in Tafers, bisher Mitglied. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: Joseph Daniel Piller, von Bonnefontaine, in Cormanon, und Marie Elisabeth Hasenböhler, von Therwil BL, in Guglera, Gemeinde Giffers. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen die Mitglieder des Stiftungsrates kollektiv zu zweien.

**Solothurn - Soleure - Soletta**

Bureau Stadt Solothurn

29. Oktober 1970.

**Pro Aegrotis**, in Solothurn (SHAB Nr. 13 vom 17. 1. 1948, S. 163). Dr. med. Albert Vogel ist infolge Demission aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Mitglied gewählt: Dr. Urs Bürgi, von Arth SZ und Wädenswil ZH, in Zürich. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

2. November 1970.

**Wohlfahrtsfonds der Firma Meyer Maschinen- und Mühlenbau AG.**, in Solothurn (SHAB Nr. 268 vom 15. 11. 1969, S. 2638). Michael Leysinger ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Stiftungsrat als Mitglied gewählt worden, Brigitte Schönbächler, von Einsiedeln, in Deitingen. Sie zeichnet kollektiv zu zweien.

**Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città**

28. Oktober 1970.

**Pensionskasse für das Personal der Azed AG**, in Basel (SHAB Nr. 72 vom 26. 3. 1966, S. 1006). Die Unterschriften von Elsa Neuhus, Hugo Moos und Alfred Senn sind erloschen. Unterschrift wurde erteilt an die neuen Mitglieder des Stiftungsrates Werner Münch, von und in Basel; Eugen Ulrich, von Unterstammheim, in Basel, und Erich Eichenberger, von Beinwil am See, in Basel. Sie zeichnen je mit dem Präsidenten oder dem Sekretär des Stiftungsrates. Der Sekretär des Stiftungsrates, Fritz Wirz, wohnt nun in Oberwil BL.

28. Oktober 1970.

**Hilfsskasse für das Personal der Azed AG**, in Basel (SHAB Nr. 271 vom 18. 11. 1961, S. 3367). Die Unterschrift von Elsa Neuhus ist erloschen. Unterschrift zu zweien ist erteilt an das neue Mitglied des Stiftungsrates Werner Münch, von und in Basel. Das Mitglied des Stiftungsrates, Fritz Wirz, wohnt nun in Oberwil BL.

29. Oktober 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Saprodal AG**, in Basel (SHAB Nr. 271 vom 18. 11. 1967, S. 3214). Die Stiftung wird nach Erschöpfung der Mittel und Dahinfallen des Stiftungszweckes mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 22. September 1970 gelöscht.

30. Oktober 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Roger Mayer Werbeagentur**, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 19. Oktober 1970 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Mitarbeiter der Stifterin und deren Angehörige, insbesondere deren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Unfall, Krankheit, Alter und Tod. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder: Roger Mayer, Präsident, Solveig Mayer-Suter, beide von Basel, in Riehen, und Roland Künzli, von Kaiseraugst, in Rheinfelden. Domizil: Gundeldingerstrasse 170 (bei der Stifterfirma).

30. Oktober 1970.

**Stiftung Deutsche Christentumsgesellschaft**, in Basel (SHAB Nr. 46 vom 24. 2. 1951, S. 480). Die Unterschrift des Heinrich Gelzer ist erloschen. Neu führt als Präsident des Stiftungsrates Unterschrift zu zweien: Pfr. Hans Bernoulli, von und in Basel.

**Handelsregister - Registre du commerce**

**Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Zug, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Aargau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

27. Oktober 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Othmar Fehr & Co. Zürich**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 133 vom 10. 6. 1967, S. 1988). Unterschrift von Othmar Fehr erloschen. Othmar Fehr jun., Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Einzelunterschrift nun als Präsident desselben. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Colette Fehr-Aubry, von Kilchberg ZH und Buchberg SH, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Kasinostrasse 19, in Zürich 7 (bei der Firma Othmar Fehr und Co., Zürich).

27. Oktober 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Phillips Petroleum International A.G. Zürich**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 196 vom 23. 8. 1969, S. 1948). Unterschriften von Jakob Marti und Karl Frühwirth erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Theodor Zimmermann, von Zürich, in Maur, Präsident des Stiftungsrates, und André Acherhard, von Münchringen, in Bäretswil, Mitglied des Stiftungsrates.

27. Oktober 1970.

**Wohlfahrtsfonds der Schweizerischen Revisionsgesellschaft AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 225 vom 26. 9. 1970, S. 2180). Die Unterschrift von Hugo Griebler ist erloschen.

28. Oktober 1970.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Fürst & Cie. A.G. Wädenswil**, in Wädenswil (SHAB Nr. 30 vom 8. 2. 1964, S. 415). Stiftungsurkunde vom Zürcher Regierungsrat am 21. 5. 1970 abgeändert. Neue Umschreibung des Zweckes: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Fürst & Cie. Aktiengesellschaft», in Wädenswil, sowie für deren Hinterbliebene und Personen, die vom Verstorbenen nachweisbar unterstützt worden sind, durch Gewährung von Unterstützungen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeten Notlage. Die Fürsorge kann auch auf das Personal eines der erwähnten Firma wirtschaftlich nahestehenden Unternehmens ausgedehnt werden. Stiftungsrat: nun aus 3 Mitgliedern. Unterschrift von Armin Staub-Fürst erloschen. Dr. Edgar Cantieni führt seine Einzelunterschrift nun als Präsident des Stiftungsrates. Cornet Fürst, Mitglied des Stiftungsrates, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Marc Bassin, von Saules, in Wädenswil, Mitglied des Stiftungsrates.

28. Oktober 1970.

**Hauser-Stift (Altersheim Höngg)**, in Zürich 10 (SHAB Nr. 284 vom 4. 12. 1965, S. 3812). Unterschrift von Rudolf Lienhard erloschen. Ernst Willi führt seine Kollektivunterschrift nun als Vizepräsident des Stiftungsrates und Verwalter. Neu führt Kollektivunterschrift: Georg Sibley, von und in Zürich, Aktuar des Stiftungsrates. Die Vertretung der Stiftung erfolgt ausschliesslich in der Weise, dass Präsident Carl Burk mit Vizepräsident und Verwalter Ernst Willi oder mit Aktuar Georg Sibley zeichnet.

28. Oktober 1970.

**Wohlfahrts-Stiftung der Gherzi Textil Organisations AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 242 vom 17. 10. 1964, S. 3118). Unterschrift von Carl Schanz erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Konrad Gertsch, von Lauterbrunnen, in Volketswil, Mitglied des Stiftungsrates.

4. November 1970.

**Wohlfahrtsstiftung Jelmoli S.A.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 28 vom 3. 2. 1962, S. 363). Unterschriften von Hans Ringier-Landolt, Prof. Dr. Werner Niederer, Heinrich Stiefelmeier und Dr. Heinz Schmutz erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Oswald Aeppli, von Zürich, in Küssnacht ZH, Präsident des Stiftungsrates; und Dr. Carl Rudolf Bruppacher, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates; Josef Zumstein, von Lungern, in Küssnacht ZH, und Hans Lüscher, von Moosleerau, in Küssnacht ZH. Der Kollektivzeichnungs-berechtigte Dr. Fritz Zunkeller, ist nun auch Bürger von Zürich.

3. November 1970.

**Sterbe- und Pensionszuschusskasse des Neutralen Strassenbahner-Vereins Basel**, in Basel (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1970, S. 2017). Neues Domizil: Grossepetrstrasse 51 (bei Willi Stürchler).

4. November 1970.

**Wohlfahrtsfonds der Sparkasse Basel**, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss Urkunde vom 19. Oktober 1970 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die aktiven und ehemaligen Arbeitnehmer sowie deren Angehörige und Hinterbliebene der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität und anderweitiger unverschuldeter Notlage. Errichtung und Förderung von Wohlfahrtsleistungen für die Arbeitnehmer. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Stiftungsratsmitglieder Rudolf Forcart, Präsident; Dr. Felix Burckhardt und Dr. Jean-Jacques Fuchs, alle von und in Basel. Domizil: Steinenberg 1 (bei Sparkasse Basel).

4. November 1970.

**Hausfonds Plazet**, in Basel (SHAB Nr. 229 vom 29. 9. 1966, S. 2472). Neues Domizil: Lange Gasse 86 (bei Dr. Max Vischer).

4. November 1970.

**Fondation de l'Institut de Prévoyance pour le personnel de la Compagnie Internationale des Wagons-Lits et du Tourisme, à Bruxelles, Succursale de Bâle**, in Basel (SHAB Nr. 162 vom 13. 7. 1968, S. 1529). Die Unterschrift des Charles Vaucher ist erloschen. Unterschrift zu zweien führt der neue Präsident des Stiftungsrates, Max Hinterberger, von Altstätten, in Bern.

4. November 1970.

**Betriebsfonds der Fundazion Planta-Samedan**, in Basel (SHAB Nr. 252 vom 27. 10. 1962, S. 3092). Neues Domizil: Lange Gasse 86 (bei Dr. Max Vischer).

#### Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

6. November 1970.

**Personalfürsorge der Firma Erwin Böhi, Bedachungen, Asphaltierungen und Bodenbelaggeschäft**, in Liestal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Januar 1969 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens zwei Mitgliedern, von welchen Erwin Böhi-Kaufmann, von Au-Fischingen, in Liestal, als Präsident die Einzelunterschrift, und Franz Duttweiler-Siegfried, von und in Frenkendorf, als Aktuar die Kollektivunterschrift zu zweien führen. Domizil: Floraweg 7 (bei der Stifterin).

6. November 1970.

**Fürsorge der Angestellten der Henkel & Cie. AG**, in Pratteln (SHAB Nr. 94 vom 25. 4. 1964, S. 1306). Aus dem Stiftungsrat sind Rudolf Jaggi, Präsident, und Liesel Haldimann ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Zu Mitgliedern des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien wurden gewählt: Dr. Hansjörg Gadiet, von Flums SG, in Pratteln, als Präsident, und Hanspeter Wunsch, von und in Basel.

6. November 1970.

**Fürsorge der Angestellten der Henkel & Cie. AG**, in Pratteln (SHAB Nr. 94 vom 25. 4. 1964, S. 1306). Aus dem Stiftungsrat ist Rudolf Jaggi, Präsident ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Dr. Hansjörg Gadiet, von Flums SG, in Pratteln.

6. November 1970.

**Pensionsfonds der Angestellten der Henkel & Cie. AG**, in Basel, in Pratteln (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1965, S. 405). Rudolf Jaggi ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Albert Burki, von Biberist SO, in Pratteln.

6. November 1970.

**Pensionskasse der Firma Henkel & Cie. AG**, in Pratteln (SHAB Nr. 269 vom 16. 11. 1963, S. 3259). Aus dem Stiftungsrat ist Fritz Flühmann ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. In den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Robert Grieder, von Basel, in Muttenz.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

3. November 1970.

**Grieshaber-Stiftung**, in Schaffhausen (SHAB Nr. 250 vom 25. 10. 1969, S. 2459). Der Stiftungsrat hat am 9. September 1970, mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen, als Aufsichtsbehörde vom 29. September 1970, die Stiftungssatzungen geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden davon nicht betroffen.

6. November 1970.

**Fürsorgefonds für Angestellte und Arbeiter der Schaffhauser Strickmaschinenfabrik in Schaffhausen**, in Schaffhausen, Stiftung (SHAB Nr. 218 vom 19. 9. 1964, S. 2832). Die Unterschrift von Otto Schaufelberger ist erloschen. Neu wurde als Mitglied und zugleich Protokollführer mit Kollektivunterschrift zu zweien in die Verwaltungskommission gewählt: Peter Knobel, von Glarus, in Andelfingen.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallò

29. Oktober 1970.

**Personalfürsorge der Othmar Jenny, Architekturbüro FSAI**, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. Oktober 1970 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter des Stifters und die Angehörigen, bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus einem bis drei Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnet mit Einzelunterschrift: Othmar Jenny-Suenderhauf, von Eggwil BE, in St. Gallen, Präsident; sowie Anita Jenny-Suenderhauf, von Eggwil BE, in St. Gallen, und Florian Zai-Jenny, von Bad Ragaz, in St. Gallen; letztere beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Schneebergstrasse 21.

30. Oktober 1970.

**Fürsorgefonds der Ernst Brunner A.G.**, in St. Gallen (SHAB Nr. 123 vom 29. 5. 1965, S. 1695). Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Ernst Brunner, von Kappel SG und Zürich, in Lustmühle, Gemeinde Teufen AR, mit Einzelunterschrift. Das bisher einzige Mitglied des Stiftungsrates Hans Sulser ist nun Präsident und führt weiterhin Einzelunterschrift.

5. November 1970.

**Heberlein-Stiftung für die Förderung gemeinnütziger Werke**, in Wattwil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Dezember 1969 eine Stiftung. Zweck: Förderung gemeinnütziger Werke im mittleren Toggenburg, insbesondere solcher, die der Verbesserung der Infrastruktur in diesem Raume dienen, sowie Förderung sozialer und kultureller sowie der Bildung und Ausbildung dienender Einrichtungen und Veranstaltungen auf gesamtschweizerischer und in Ausnahmefällen internationaler Ebene. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus fünf Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Harry Spörri, von Fischenthal, Präsident; Robert Brocker, von Altstätten; Friedrich Dannecker, von Zürich; Dr. Christoph Kamm, von Deutschland, und Anton Schmid, von Littau und Flüßli LU, alle in Wattwil. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Stifterin Heberlein & Co. A.-G., Rietwies.

5. November 1970.

**Pensionskasse der Arova Rorschach AG**, in Rorschach (SHAB Nr. 208 vom 6. 9. 1969, S. 2057). Die Unterschrift von Dr. Wolfram Hönig, Vizepräsident, ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Walter Künzler, von St. Gallen, in Goldach, Vizepräsident, und Ernst Witschi, von Bärswil BE, in Schaffhausen, Geschäftsführer.

5. November 1970.

**Fürsorge der Arova Rorschach AG**, in Rorschach (SHAB Nr. 208 vom 6. 9. 1969, S. 2057). Die Unterschriften von Dr. Wolfram Hönig, Vizepräsident, und Otto Walt, Geschäftsführer, sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien wurde erteilt an Walter Künzler, von St. Gallen, in Goldach, Vizepräsident, und Ernst Witschi, von Bärswil BE, in Schaffhausen, Geschäftsführer.

#### Aargau — Argovie — Argovia

2. November 1970.

**Fürsorge der Firma E. & W. Berner in Rapperswil**, in Rapperswil (SHAB Nr. 256 vom 1. 11. 1945, S. 2688). Durch öffentliche Urkunde vom 2. April 1970 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 9. Juli 1970 wurde die ursprüngliche Stiftungsurkunde vom 15. April 1945 im Zusammenhang mit dem Übergang der Stiftung an die Rechtsnachfolgerin der Stifterin geändert. Gegenüber dem früher veröffentlichten Inhalt sind folgende Änderungen eingetreten: Der Name der Stiftung lautet nun: **Fürsorge der Firma E. W. Berner, in Rapperswil**. Die Stiftung bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Angestellten und Arbeiter der Firma «E. W. Berner», in Rapperswil, im Alter, bei Unfall, Invalidität und Tod. Sie kann, mit Genehmigung der Stifterin, auch Versicherungsverträge abschliessen oder in bestehende derartige Verträge eintreten, in denen die Stifterin sowohl Versicherungsnehmerin als auch Begünstigte ist. Das Unterschriftenrecht des bisherigen Mitgliedes Ernst Berner ist erloschen. Einzelunterschriftsberechtigter Präsident des Stiftungsrates ist Ernst W. Berner-Hofer, von und in Rapperswil.

2. November 1970.

**Personalfürsorge der Firma O. Treier & Co., Bauunternehmung**, bisher in Windisch (SHAB Nr. 152 vom 3. 7. 1965, S. 2089). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 8. Januar 1970 und mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 11. Mai 1970 wurde er Sitz nach Riniken verlegt. Domizil: bei der Stifterin, Hauptstrasse 7. Gleichzeitig wurde der Name der Stiftung in **Personalfürsorge der Firma O. Treier & Co. AG** geändert. Die Stiftung bezweckt nun die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «O. Treier & Co. AG», in Riniken, im Alter oder bei Krankheit und Unfall, sowie im Todesfall für die Hinterbliebenen. Das bisherige Mitglied Adolf Treier ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues, kollektiv zu zweien unterschriebenes Mitglied ist: Franz Amsler-Weber, von Densbüren AG, in Riniken AG. Der Präsident des Stiftungsrates Otto Treier-Meier, wohnt jetzt in Umiken AG.

2. November 1970.

**Fürsorgefonds der Firma A.-G. Fehlmann Söhne**, in Schöftland (SHAB Nr. 212 vom 10. 9. 1955, S. 2299). Das Unterschriftenrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Otto Fehlmann-Burger und des Vizepräsidenten Ernst Fehlmann-Gradmann ist erloschen. Das bisherige Mitglied Edwin Eichenberger-Fehlmann ist jetzt Präsident und führt nun nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neue, kollektiv zu zweien unterschriebene Mitglieder sind: Heinrich Belz-Straub, von Leimbach TG, in Schöftland, und Johann Schärer-Zimmermann, von Wintertur, in Schöftland.

#### Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

29. Oktober 1970.

**Pro Impiegati della Fabbrica Tabacchi in Brissago**, in Brissago (FUSC del 14. 9. 1946, No 215, p. 2703). Attilio Zanolini, decesso, non fa più parte del consiglio direttivo, il suo diritto di firma è estinto. Giuseppe Bonzanigo, da Bellinzona, in Giubiasco, è nominato nuovo membro e presidente del consiglio direttivo con firma collettiva a due con altro avente diritto.

29. Oktober 1970.

**Cassa di Soccorso degli operai della Fabbrica Tabacchi, Brissago**, in Brissago (FUSC del 21. 9. 1957, No 221, p. 2509). Attilio Zanolini, decesso, non fa più parte del consiglio direttivo, il suo diritto di firma è estinto. Raoul Casella, da Barbegno, in Lugano, è nominato nuovo membro-segretario del consiglio direttivo con firma collettiva a due con altro avente diritto. Giuseppe Bonzanigo, da Bellinzona, in Giubiasco, già segretario, è ora presidente del consiglio direttivo con firma collettiva a due come finora.

29. Oktober 1970.

**Cassa Pensione Operai Fabbrica Tabacchi Brissago**, in Brissago, corrisposione di sussidi e pensioni agli operai, ecc. (FUSC del 18. 9. 1954, No 218, p. 2396). Ambrogio Bressani, per decesso, e Novella Micotti e Giuseppe Scandella, per dimissioni, non fanno più parte del consiglio direttivo, i loro diritti di firma sono estinti. Giovanni Amrein, da Lucerna, in Minusio, è nominato nuovo presidente del consiglio direttivo. Albino Baccalà, da Intragna, in Brissago, e Ambrogina Pennati, da ed in Brissago, sono nominati nuovi membri del consiglio direttivo. Werner Gerber, da Schangnau, in Brissago, membro già iscritto, è ora segretario.

Ufficio di Lugano

5. novembre 1970.

**Fondo di previdenza per il personale della Pharmaton S.A.**, in Bioggio (FUSC del 12. 1. 1963, No 9, p. 106). Graziosa Tresoldi non è più membro del consiglio di fondazione e la sua firma è estinta. Il consiglio di fondazione è ora composto da: Nicola Frizzi, presidente (già iscritto); Kurt Deggeger, da Wettingen, in Belp, vicepresidente (nuovo); Pietro Somàini, già membro, ora segretario-cassiere; Dr. Angelo Nesurini, membro, e Costante Mombelli, membro (già iscritti). La fondazione è vincolata dalla firma individuale del presidente e dalla firma collettiva a tre dei membri del consiglio di fondazione.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

3. novembre 1970.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel du bureau d'architecture, de génie civil et de gerance Philippe Guyot, à Lausanne**, à Lausanne (FOSC du 15. 6. 1968, p. 1294). La signature de Marie-Claude Treyer est radiée. Le président Philippe Guyot est actuellement à Lausanne. André Blanchard, de Perroy, à Bussyign-près-Lausanne, est nommé secrétaire avec signature collective à deux.

Neuchâtel — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

30. octobre 1970.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel du Bureau Allemand et Jeanneret, Ingénieurs civils, à Neuchâtel**. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 26 octobre 1970, une fondation qui a pour but de venir en aide aux membres du personnel du fondateur en cas de vieillesse, maladie, invalidité, accident, chômage, et à leur famille s'ils venaient à décéder. La fondation est administrée par un conseil de fondation composé de trois membres ou plus; les uns sont nommés par le fondateur et les autres par les bénéficiaires et

pris parmi eux. Le fondateur désigne en outre chaque année un contrôleur des comptes. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Lucien Allemand, président, de Evliard, à Neuchâtel; Jean Jeanneret, vice-président, du Locle, au Landeron; Michel Jaccard, secrétaire, de Ste-Croix, au Landeron. Adresse: rue du Musée 4, dans le bureau Allemand et Jeanneret, ingénieurs civils.

#### Genève — Genève — Ginevra

Rectification.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Magnanet fils SA**, à Genève (FOSC du 7. 11. 1970, p. 2538). Le nom est: **Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Magnanet fils SA**.

30. octobre 1970.

**Fondation en faveur du personnel de James Capel International SA, Luxembourg, succursale de Genève**, à Genève, nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 26 août 1970. But: prémunir le personnel de la fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; verser des prestations aux survivants du personnel décédé prématurément. La fondation pourra venir en aide au personnel qui serait dans la gêne sans faute de sa part, ensuite de maladie, d'accident ou de chômage. Administration: conseil de trois membres au moins. Signature: individuelle de Christopher-R.-V. Holt, de Grande-Bretagne, à Londres, président, ou collective à deux de Jean-Paul Aeschmann, de Lützelvil BE, à Anières, vice-président, et Rudolf-Gottfried Muller, de Hettlingen ZH, à Commugny VD, secrétaire, tous membres du conseil. Adresse: 6, rue de la Corratierie, chez James Capel International SA, Luxembourg, succursale de Genève.

30. octobre 1970.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Société Fiduciaire et d'Expertise SA**, à Genève (FOSC du 27. 7. 1963, p. 2205). Acte de fondation modifié le 7 août 1970. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Fidorex SA**. Les pouvoirs de Pierre Magnanet, Paul Fonjallaz et Pierre Sordet sont radiés. Signature: collective de Robert Schmitt, de Collonge-Bellerive, à Genève, président, et Jean-Pierre Brunet, de Genève, à Versoix, secrétaire, tous deux membres du conseil. Adresse: 9, quai des Bergues, chez Fidorex SA.

30. octobre 1970.

**Fondation en faveur du personnel des Etablissements Fleury & Cie SA**, à Genève (FOSC du 25. 1. 1969, p. 195). Les pouvoirs de Gérard Bourquin sont radiés. Robert Favarger, de et à Genève, membre du conseil, signe individuellement.

30. octobre 1970.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison René Jeanneret**, successeur de Buhin et Jeanneret, à Genève (FOSC du 19. 2. 1966, p. 567). Acte de fondation modifié le 21 août 1970. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la société René Jeanneret & fils**. But: prémunir les membres du personnel de la société «René Jeanneret & fils», et leurs familles, contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité, du décès et de la maladie. Adresse: 6, rue Baudin, chez René Jeanneret & fils.

30. octobre 1970.

**Caisse d'assurance en faveur du personnel du Port Franc de Genève SA**, à La ncy (FOSC du 24. 2. 1968, p. 404). Les pouvoirs de Maurice Goy et Etienne Métraller sont radiés. Louis Berdoz, de Vernier, à Genève, et Maurice Walther, de Krauchthal BE, à Genève, membres du conseil, signent chacun d'eux collectivement avec Victor Maerky, ou Gaspard Cavallero, ou Ory Taillard, ou Jean Duckert.

30. octobre 1970.

**Caisse de Prévoyance du personnel de Toileir SA**, à Thônex (FOSC du 30. 9. 1967, p. 3254). Acte de fondation modifié le 9 octobre 1970. Nouveau nom: **Caisse de prévoyance du personnel de Venilia-Plastiques SA**. But: venir en aide aux employés et ouvriers de la fondatrice, ainsi qu'aux familles des membres de ce personnel qui seraient dans la gêne, en cas de maladie, décès, chômage, crise. Les pouvoirs de Guy de Rham sont radiés. Signature: collective à deux d'Edmond von Au, jusqu'ici secrétaire, nommé président; Max Bryner, de et à Zurich, secrétaire, et Anna Gay (inscrite), tous membres du conseil. Adresse: 47, chemin des Mésanges, chez Venilia-Plastiques SA.

30. octobre 1970.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Welding Engineers Ltd**, à La ncy, nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 8 octobre 1970. But: la prévoyance des employés de la fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse, l'invalidité et du décès. En outre, des secours peuvent être attribués au personnel actif ou déjà retraité de la fondatrice, ainsi qu'à leurs survivants, lesquels se trouveraient dans des difficultés financières dont ils ne sont pas responsables, ensuite de maladie, accidents ou chômage. Administration: conseil de trois membres au moins. Signature: individuelle de Patrick Sauter, de et à Genève, président; Rosmarie Guaschino, de Schangnau BE, à Genève, secrétaire, et Maurice Merkt, de Miécourt BE, à Chêne-Bougeries, tous membres du conseil. Adresse: 29, chemin de la Vendée, chez Welding Engineers Ltd.

#### Andere gesetzliche Publikationen

Autres publications légales

Altre pubblicazioni legali

#### CDS Special Tanker Service SA, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 21 septembre 1970 a décidé la dissolution et liquidation de la société.

En conséquence et conformément aux articles 742 et 745 CO, les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois en mains du liquidateur à l'adresse suivante: Monsieur Maurice Hess, c/o Gestoval Société Fiduciaire, 35, rue des Pâquis, 1201 Genève. (AA 562<sup>e</sup>)

1200 Genève, le 2 novembre 1970

Le liquidateur

#### Dirse Holding SA, in Lugano

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 742 e 745 CO

Seconda pubblicazione

Con decisione assembleare del 21 settembre 1970 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società vengono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 del Codice delle obbligazioni, entro tre mesi dalla data della terza pubblicazione del presente avviso.

Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo della società c/o Fidirevisa SA. Società di Revisione e Controllo, via Pioda 9, Lugano. (AA 565<sup>e</sup>)

6900 Lugano, 9 novembre 1970

Il liquidatore

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

248263. Date de dépôt: 5 août 1970, 19 h. Maggi S.A., Kempttal (Zurich). - Fabrication et commerce.

Pâtes alimentaires, riz et mets de riz, produits de meunerie de céréales (excepté les fourrages), légumes, fruits, viandes, poissons, volailles, tous produits précités également sous forme d'extraits, de gelées ou de conserves ainsi que sous forme de plats cuisinés et de conserves congelées ou déshydratées. Lait frais ou en conserve, aliments laitiers en poudre, succédanés d'aliments laitiers, yogourts, produits de crèmes à base de lait, beurres, fromages, boissons non-alcooliques à base de lait; graisses et huiles alimentaires; œufs; confitures, produits à tartiner à base de lait, sucre, fruits, viande ou de poissons; soupes, bouillons. Cacao, chocolat, bonbons et sucreries; miel et succédanés de miel, sucre; articles de confiserie et de pâtisserie, dessert-poudings; glaces comestibles et conserves de glaces comestibles; poudres et essences pour la préparation de glaces comestibles; thés et extraits de thés; cafés et extraits de cafés; succédanés de cafés et extraits de succédanés de cafés; sauces, arômes pour des buts alimentaires, épices. Jus de fruits, boissons non-alcooliques, sirops, extraits et essences pour faire des boissons non-alcooliques. Aliments diététiques et aliments diététiques fortifiants, conserves alimentaires diététiques et plats cuisinés diététiques. (Cl. int. 5, 29 à 32)



248264. Date de dépôt: 5 août 1970, 19 h. Maggi S.A., Kempttal (Zurich). - Fabrication et commerce.

Pâtes alimentaires, riz et mets de riz, produits de meunerie de céréales (excepté les fourrages), légumes, fruits, viandes, poissons, volailles, tous produits précités également sous forme d'extraits, de gelées ou de conserves ainsi que sous forme de plats cuisinés et de conserves congelées ou déshydratées. Lait frais ou en conserve, aliments laitiers en poudre, succédanés d'aliments laitiers, yogourts, produits de crèmes à base de lait, beurres, fromages, boissons non-alcooliques à base de lait; graisses et huiles alimentaires; œufs; confitures, produits à tartiner à base de lait, sucre, fruits, viande ou de poissons; soupes, bouillons. Cacao, chocolat, bonbons et sucreries; miel et succédanés de miel, sucre; articles de confiserie et de pâtisserie, dessert-poudings; glaces comestibles et conserves de glaces comestibles; poudres et essences pour la préparation de glaces comestibles; thés et extraits de thés; cafés et extraits de cafés; succédanés de cafés et extraits de succédanés de cafés; sauces, arômes pour des buts alimentaires, épices. Jus de fruits, boissons non-alcooliques, sirops, extraits et essences pour faire des boissons non-alcooliques. Aliments diététiques et aliments diététiques fortifiants, conserves alimentaires diététiques et plats cuisinés diététiques. (Cl. int. 5, 29 à 32)



248265. Date de dépôt: 14 août 1970, 18 h. Alliance Internationale de Tourisme (A.I.T.), 2, quai Gustave-Ador, Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque N° 138886. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 14 août 1970.

Publications touristiques. (Cl. int. 16)



248266. Hinterlegungsdatum: 25. August 1970, 17 Uhr. Colgate-Palmolive Company, 300 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 134852. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. August 1970 an.

Wasch-, Putz- und Reinigungsmittel. (Int. Kl. 3)



248267. Hinterlegungsdatum: 18. August 1970, 18 Uhr. Confiserie Chardon, Selnastrasse 29, Zürich. - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 133021. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. März 1970 an.

Konfiserie- und Patisseriewaren. (Int. Kl. 30)



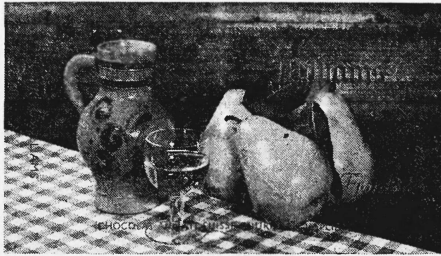
248268. Hinterlegungsdatum: 18. August 1970, 18 Uhr. Confiserie Chardon, Selnastrasse 29, Zürich. - Fabrikation. - Erneuerung der Marke Nr. 133021. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. März 1970 an.

Konfiserie- und Patisseriewaren. (Int. Kl. 30)



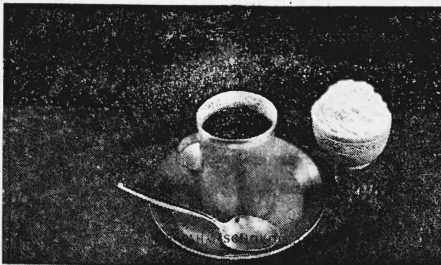
248269. Date de dépôt: 31 août 1970, 17 h. Chocollats Fjord S.A., rue François-Jacquier, Chêne-Bourg (Genève). - Fabrication et commerce.

Chocolats au lait fourrés à la liqueur de poires Williams. (Cl. int. 30)



248270. Date de dépôt: 31 août 1970, 17 h. Chocollats Fjord S.A., rue François-Jacquier, Chêne-Bourg (Genève). - Fabrication et commerce.

Chocolats à la crème et au café mocca. (Cl. int. 30)



248271. Date de dépôt: 31 août 1970, 18 h. Vins et Spiritueux Richelieu, Société Anonyme, Weinbergstrasse 79, Zurich 6. - Fabrication et commerce. - Cette marque sert de base pour la protection au Maroc et au Viêt-Nam (pays du texte de Londres de l'AM) - à la transmission partielle de la marque internationale N° 230952 de N. V. Distilleerderij v/h Simon Eijnbende & Zonen, Schiedam (Pays-Bas).

Toutes liqueurs, boissons fortes, boissons alcooliques et boissons non-alcooliques. (Cl. int. 32, 33)



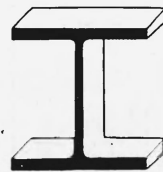
248272. Hinterlegungsdatum: 1. September 1970, 17 Uhr. Prioritätsanspruch: Schweden, 3. März 1970. Aktiefolaget Tudor, Birger Jarlsgatan 55, Stockholm (Schweden). - Fabrikation und Handel.

Akkumulatoren und ihre Einzelteile. (Int. Kl. 9)



248273. Hinterlegungsdatum: 2. September 1970, 7 Uhr. Eisenbau AG, Dreispitzstrasse 10, Basel. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 134286. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Mai 1970 an.

Eisenkonstruktionen jeder Art, Bauschlosserarbeiten. (Int. Kl. 6)



Die Marke wird schwarz und rot ausgeführt.

248274. Hinterlegungsdatum: 2. September 1970, 17 Uhr. Othmar Bernhard, Hauptgasse 14, Olten (Solothurn). - Fabrikation und Handel.

Bekleidungen und Apparate für die Bestimmung von Konfektionsmassen. (Int. Kl. 9, 25)



**248275.** Hinterlegungsdatum: 8. September 1970, 11 Uhr. Dr. C. Schachenmann & Co., Margarethenstrasse 87, Basel. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 134429. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. Juni 1970 an.

Elektromotoren, Verbrennungsmotoren, motorische Antriebe; elektrische, mechanische, hydraulische und pneumatische Steuerungen; mechanische Getriebe, hydraulische Getriebe, Schalgetriebe, Variatoren; Spezialantriebe und Wickelvorrichtungen für Textil-, Gummi- und Kunststoff-Maschinen; Transmissionen, Kupplungen, Lager, Riemenscheiben, Riemen; Werkzeugmaschinen. (Int. Kl. 7, 9, 12)



**248276.** Hinterlegungsdatum: 7. September 1970, 17 Uhr. Esso Standard (Switzerland), Uraniastrasse 40, Zürich 1. — Fabrikation und Handel.

Futtermittel und Futtermittelzusätze. (Int. Kl. 31)

**ALPHACEL**

**248277.** Date de dépôt: 9 septembre 1970, 18 h. Rosco AG (Rosco S.A.) (Rosco Ltd.), Lengnau près Bienna (Berne). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 134938. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 septembre 1970.

Montres et parties de montres. (Cl. int. 14)



**248278.** Hinterlegungsdatum: 10. September 1970, 19 Uhr. Mühlfellner-Rupf, Seidengasse 14, Zürich 1. — Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 134234. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Juli 1970 an.

Farben, Lacke, Malutensilien, Emaillacke, Möbelpolituren, Boden- und Ofenwische, Eisenkonstruktionsfarben. (Int. Kl. 2, 3, 16)



**248279.** Data del deposito: 11 settembre 1970, ore 16. Edoardo Morandi, via Funicolare 12, Cassarate di Castagnola (Ticino). — Fabricazione. — Rinnovo della marca N° 132827. Sede trasferita. La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 17 marzo 1970.

Elenco telefonico per il Ticino. (Cl. int. 16)

**Tele-Ticino**

**248280.** Data del deposito: 16 settembre 1970, ore 11. Edoardo Morandi, via Funicolare 12, Cassarate di Castagnola (Ticino). — Fabricazione. — Rinnovo della marca N° 132828. Sede trasferita. La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 17 marzo 1970.

Elenchi telefonici di Bellinzona e dintorni. (Cl. int. 16)

**Tele-Bellinzona**

**248281.** Data del deposito: 16 settembre 1970, ore 11. Edoardo Morandi, via Funicolare 12, Cassarate di Castagnola (Ticino). — Fabricazione. — Rinnovo della marca N° 132829. Sede trasferita. La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 17 marzo 1970.

Elenchi telefonici di Chiasso e dintorni. (Cl. int. 16)

**Tele-Chiasso**

**248282.** Data del deposito: 16 settembre 1970, ore 11. Edoardo Morandi, via Funicolare 12, Cassarate di Castagnola (Ticino). — Fabricazione. — Rinnovo della marca N° 132830. Sede trasferita. La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 17 marzo 1970.

Elenchi telefonici di Locarno e dintorni. (Cl. int. 16)

**Tele-Locarno**

**248283.** Date de dépôt: 14 septembre 1970, 17 h. Mitsubishi Rayon Co., Ltd., 8, Kyobashi 2-chome, Chuo-ku, Tokyo (Japon). — Fabrication et commerce.

Cordes, ficelles, filets, tentes, bâches, voiles, sacs; matières de rembourrage (crin, capoc, plumes, algues de mer); étoffe, filasse, matières textiles fibreuses brutes. Fils et filés. Tissus, étoffes, tricots, tulles, tissus en filet; couvertures de lit et de table; articles d'habillement, y compris les bottes, les souliers et les pantoufles. Dentelles et broderies; rubans et lacets; boutons, boutons à pression, crochets et oeillets, épingles et aiguilles; fleurs artificielles. Tapis, carpes, nattes, paillassons et autres articles textiles, linoléums et autres produits servant à couvrir les planchers; tentures (excepté en tissu). (Cl. int. 22 à 27)



**soluna**

**248284.** Hinterlegungsdatum: 14. September 1970, 12 Uhr. Erna Bischof-Gross, Nelkenstrasse 6, St. Gallen. — Fabrikation.

Handbemalte Kleiderbügel, Spiegel, Bürstengarnituren und Rustico-Hocker; Kissen aus Leder, Kunstleder, Wildleder und Velours. (Int. Kl. 20, 21, 26)

**zodiac**  
Kunstgewerbe  
Bischof

**248285.** Hinterlegungsdatum: 15. September 1970, 18 Uhr. Willi Koller, Zollerstrasse 24, Erlenbach (Zürich). — Fabrikation und Handel.

Chemisch-technische und kosmetische Produkte. (Int. Kl. 1 bis 4)



**248286.** Hinterlegungsdatum: 15. September 1970, 20 Uhr. SAP Baustoffe AG, Haselacker, Freldorf-Roggwil (Thurgau). — Fabrikation und Handel.

Fassadenfarben, Fassadenputze, Glasseidengewebe, Schaumkunststoffplatten, Klebstoffe zur Aufbringung von Glasseidengewebe und Schaumkunststoffplatten, Fertigbauelemente, nämlich Betondecken, Betontreppen, Betonblenden, Betonbrüstungen, tragende und nicht-tragende Betoninnen- und Aussenwände. (Int. Kl. 1, 2, 17, 19)



**248287.** Date de dépôt: 17 septembre 1970, 19 h. Mauler & Cie S.A., Môtiers (Neuchâtel). — Fabrication. — Renouvellement de la marque N° 134870. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 août 1970.

Grands vins mousseux. (Cl. int. 33)



**248288.** Date de dépôt: 17 septembre 1970, 19 h. Mauler & Cie S.A., Môtiers (Neuchâtel). — Fabrication. — Renouvellement de la marque N° 134871. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 août 1970.

Grands vins mousseux. (Cl. int. 33)



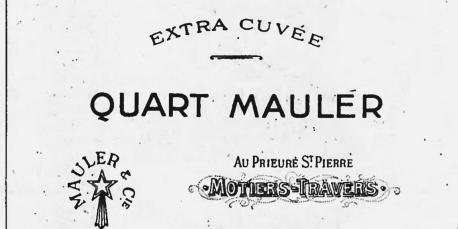
**248289.** Date de dépôt: 17 septembre 1970, 19 h. Mauler & Cie S.A., Môtiers (Neuchâtel). — Fabrication. — Renouvellement de la marque N° 134872. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 août 1970.

Grands vins mousseux. (Cl. int. 33)



**248290.** Date de dépôt: 17 septembre 1970, 19 h. Mauler & Cie S.A., Môtiers (Neuchâtel). — Fabrication. — Renouvellement de la marque N° 134874. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 août 1970.

Grands vins mousseux. (Cl. int. 33)



Mitteilungen Communications Comunicazioni

Auslandspostüberweisungsdienst  
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 13. November 1970  
Cours de conversion sans engagement, dès le 13 novembre 1970

**Irland**  
Grosshandelssteuer  
Gemäss einer kürzlichen Verordnung des «Revenue Commissioners» ist die Grosshandelssteuer (Wholesale tax) mit Wirkung ab 1. November 1970 für folgende importierte Waren von 15 auf 20% erhöht worden.

**Irlande**  
Impôt sur le commerce de gros  
Selon une récente ordonnance du «Revenue Commissioners», l'impôt sur le commerce de gros a été porté de 15 à 20 pour cent pour les marchandises suivantes importées, avec effet au 1<sup>er</sup> novembre 1970.

Algerien/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 88.65
Belgien/Luxemburg			
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg.	=	Fr. 8.75
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 57.95
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 119.60
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 78.75
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10.39
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. -69 <sup>96</sup>
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86.80
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 120.75
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60.75
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16.80
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.85

**Schedule**  
Goods on which wholesale tax at the rate of 20% is chargeable as on and from 1st november, 1970

- Motor vehicles designed and constructed for the conveyance of persons by road, including sports motor vehicles, estate cars, station wagons, motor cycles, motor scooters, mopeds and auto cycles, but not including vehicles designed and constructed for the carriage of more than sixteen persons (inclusive of the driver), invalid carriages and other vehicles of a type designed for use by invalids or infirm persons.
- Caravans, including mobile homes.
- Ships, boats or other vessels designed and constructed for the conveyance of passengers and not exceeding one hundred tons gross; and sports and pleasure craft of all descriptions including yachts, cabin cruisers, dinghies, canoes, skiffs and racing boats.
- Radio receiving sets and television receiving sets of the domestic or portable type, including sets suitable for use in road vehicles.
- Gramophones, radiogramophones, record players and electric gramophone record reproducers.
- Gramophone records.

267. 14. 11. 70

Postcheckverkehr, Beitritte  
Chèques postaux, adhésions

Aarau: Zeller Bruno 50-21395.  
Adliswil: Apesa AG 80-31778. — Eigenmann Herbert dipl. Bauing. ETH 80-47620. — Frischknecht Eugen Feinmechaniker u. Elektroniker 80-69428. — Schellenberg Kurt kaufm. Angestellter 80-85102. — Wiedler Werner W. EBD 80-63388. — Zuzak Jan dipl. Ing. 80-85132.  
Aeffligen: Sommer Rudolf Stationsvorstand 34-5086.  
Aesch (BL): Hofmann-Bühr Kurt Metzgerer 40-15310.  
Aesch (LU): Willner Rosmarie 60-40616.  
Agno: Ducloux Amedeo 69-774. — Sezione donne liberali Agno 69-8057.  
Aigle: Chausseries City Mme Y. Wuercho-Christen 18-1549.  
Aigsthäusern: Hochstrasser-Engel J. Buchhalter 90-31106.  
Altschwil: Balthasar H. U. Dr. med. 40-7309. — Mallwitz R. Frl. Werbeberatung 40-10560.  
Alpnach Dorf: Kongregation Alpnach 60-40612.  
Allerswil: Aebischer Bruno Posthalter 17-20298.  
Altdorf (UR): Gisler Hans Holzbaugeschäft 60-6779.  
Amriswil: Helfenberger Max elektrotechn. Unternehmungen 85-3621. — Zweifel H. & Th. Frische Poly-Hair 85-4239.  
Andelfingen: Keller Ulrich Paul Lehrer 84-25111. — Keller-Grandjean Berthe-Marie 84-20148.  
Arbon: Allenspach Lienhard Apparatebau 90-19769. — Radrennveranstaltung des Radfahrer-Vereins 90-1413. — Royton-Rectil AG 90-604.  
Arenthaus: Honsell Rainer Verkaufsförderer 40-64340.  
Arogno: Comitato festa Albero di Natale 69-1941.  
Arth: Sterbekassaverein 60-10874.  
Au (ZH): Marty-Bollinger Joseph W. techn. Angestellter 80-85098.  
Augst (BL): Schötzau Peter R. Buttythés 40-10743.  
Aussersberg: Schmid Moritz Posthalter 19-13298.  
Avenches: Godel Bernard Horreuxwaren-lieferer 17-7670.  
Avully: Reissant Jules buroliste postal 12-40992.  
Baar: Reisebüro Holiday AG 60-10777.  
Balerna: Crivelli Giancarlo 69-13401.  
Bannwil: Hubacher Friederich 49-5083.  
Basel: Akides AG Plexi-Perle 40-18806. — Albisser Ruedi Vikar 40-64346. — Andris Hanspeter zahntechn. Labor 40-17950. — Ardissone Orestes I. 40-51886. — Baud François 40-70987. — Café Safari Direktion Marcel Chevillat 40-20004. — Camerlingh-Magnoli B. und M. 40-64362. — Ceccato Angelo Angestellter 40-64350. — Europäische Stiftung für graphologische Wissenschaft und Anwendung Zürich Seminar für Ausdruckskunde 40-1318. — Geiser Donatus PPT-Beamter 40-71000. — Genossenschaft für Heizöl-Kännendienst Separatkonto 40-1364. — Genossenschaft Fussballstadion St. Jakob Vorverkauf 40-127. — Greuter Silvia Postbeamtin 40-70980. — Hansen Niels Sören Inuit 40-64353. — Haslebacher-Ischi E. 40-11316. — Hersberger Hansjörg Coop-Berater 40-64369. — Hess Carola Frau Personalchef 40-64343. — Höfer Marianna Frl. 40-70976. — Immeli Silvano Heizungsmoniteur 40-64318. — Institut für Finanzberatung AG 40-22015. — Kopp-Spicher H. 40-64366. — Lechtenfeld-Kaiser Mia 40-64355. — Lobsiger Peter Student 40-64367. — Lüthi Hans Zeughausan-

gestellter 40-70975. — Martin Raymond Vertreter 40-64363. — Pathologisches Institut Nationalfonds Nr. 3310.70 40-2886. — Perocco-Woehle M. A. 40-64357. — Pfister-Basseng Marion 40-64360. — Schachschal Basel Post 40-15651. — Schaffner Emil Privatier 40-64359. — Schenk-Widmer Alfred 40-64364. — Schmid Lina Kinderschwester 40-64348. — Schweizer Emil Postbeamter 40-70981. — Schwob Dorothea Sozialarbeiterin 40-64361. — Stucki-Koskinen Christian 40-64337. — Volpe Elisabeth Frau kaufm. Angestellte 40-64368. — Zimmermann Alfred Staatsangestellter 40-64347. — Zingg Heidi TT-Beamtin 40-70982. — Zucca Giovanni Maurer 40-64342.  
Bassersdorf: Leuenberger Rolf Telefonmoniteur 80-85121.  
Bellvue: Curchod François 12-60305.  
Bern: Arborea Holding AG 80-19577. — Bärtschi Erwin 30-53577. — Beldona-Verkaufs AG Baden Filiale Bubenbergratz 8 30-3601. — Beldona-Verkaufs AG Baden Filiale Marktgrasse 47 30-2639. — Bonanomi Anne-Marie Frl. Arztgehilfin 30-61464. — Centre Suisse des internationalen Theaterinstitutes (ITT) 30-6560. — Cornier Claude Elisabeth Frl. 30-2322. — Cruchaud Liliane Frl. 30-53586. — Endler Hynek Vertreter 30-61475. — Gasser Rolf 30-53576. — Hämat. Forschungslaboratorium PD Dr. med. H.-J. Huser 30-34942. — Hausverwaltung Junkengasse 3 H. u. W. Schindler 30-12968. — Hauswirth Reinold Angestellter PTT 30-53572. — Hofer Walter 30-53590. — Hofstetter Hans 30-53570. — Hornung Daniel 30-61474. — Hostettler Samuel Postbeamter 30-53591. — Kurt Hans-Ulrich Radioelektriker 30-57535. — Lanz R. Annoncen 30-11409. — Lüthi R. kaufm. Angestellter Bümpliz 30-61473. — Marti Samuel Lehrer Bethlehem 30-60736. — Maurer Priska Frau Musiklehrerin 30-27431. — Messerli-Walther A. 30-28123. — Meyer Beat Angestellter. PTT 30-53592. — Meyer Christine Frl. Angestellte GD PTT 30-53579. — Mirana chem. Produkte u. Teppichhandel Paul Wittwer 30-8095. — Morier Daniel 30-57534. — Moser Roland Elektroniker KTD 30-53587. — Pawel R. Pfenniger Innendekoration 30-19792. — Pfadfinderabteilung Maya 30-24205. — Resenney James Milchprodukte u. Lebensmittel 30-25609. — Salzmann Judith Frl. Bümpliz 30-53585. — Scherer Ferdinand Werkzeugschleifer 30-20968. — Schleicher Rüdiger stud. phil. nat. 30-61463. — Schneider Hans Lokomotivführer Bümpliz 30-51684. — Schweiz. Bühnenverband 30-9490. — Sport-Club von Roll 30-8498. — Stotzer Hektor Ing.-Techn. HTL techn. Beamter GD PTT 30-53588. — Studer Susanna Frau 30-61472. — Tognacca Sergio Bümpliz 30-51683. — Traub Bernhard Angestellter. PTT 30-53580. — Vollmer Peter stud. rer. pol. 30-61464.  
Bernex: Buchod Alice Mme 12-19526.  
Bettingen: Friedli Friedrich Beamter 40-64354.  
Bettlach: Schmid Gebr. Steuerungen 45-5935.  
Bevaix: Farnach Claudine Mlle 20-15689. — Maire Marcel boucher 20-1739.  
Biel/Bienne: Baumeister Jochen 25-40290. — Einkaufs-Genossenschaft Liegenschafts-Konto 25-6121. — Kinderspital Wildermith Wildermithspital-Umbau 25-238. — Lenz Peter 25-30874. — Lustenberger Elisabeth 25-30873. — Moplis Ingeborg 25-17017. — Schläfli Gerhard 25-40293. — Tschumi Frieda 25-17016.  
Biglen: Bürgerpartei 30-16587.  
Binningen: Ebner-Dickle Alex 40-70979. — Tauber Elisabeth Sekretärin 40-51209.  
Birsfelden: Waldner-Mesmer Fritz Gemeindeverwalter und Zivilstandsbeamter 40-11700.  
Blonay: Dulux Philippe 18-4641. — Guex Pierre-Alain 18-7311.  
Bottens: Hubeli Arnold retraité Villarbény 17-20301.  
Bottmingen: Persson-Carlsson Bodi 40-64338.  
Boudévilliers: Perret Bernard 20-20476.  
Boudry: Burgis Marie-Louise Mme 20-15272.  
Breil/Brigels: Livers Alois postmen 70-20684.  
Breitenbach: Dürr Josef Vice-Direktor 40-64351.  
Bremgarten b. Bern: Sommerhalter Otto 30-53584.  
Brenzikon: Rentsch Otto Stationsbeamter Herbergen 30-61467.  
Les Breuleux: Rassemblement jurassien section Les Breuleux 23-5680.  
Brienz (BE): Wirz Hans Mechaniker AMF 30-57534.  
Brig: Pettig Andreas 19-13296.  
Brugg (AG): Huber Elissa Frau Windisch 50-21386.  
Brülisau: Musikgesellschaft AG 90-19771.  
Bruzzella: Bossi Remo 69-13403.  
Bünzen: Meyer Fritz 50-21393.  
Burgdorf: Aellen Irene Frl. 30-53573. — Lehmann-Steffen Ernst 34-5088. — Weber Otto Lokomotivführer 34-5085. — Widmer-Fuhrer Walter Lokomotivführer 34-5087.  
Büsserach: Borer Heidi Postbeamtin 40-70978.  
Bussy-près-Lausanne: Pilet Robert organisation de vente par correspondance 10-25993.  
Carrouge (VD): Bory Arnold agriculteur 10-29320.  
Fortsetzung siehe n. Nr. — Suite voir pr. No

Diplomatische und konsularische Vertretungen  
Représentations diplomatiques et consulaires

Der Konsularbezirk des Australischen Generalkonsulates in Genf umfasst nunmehr die Kantone Freiburg, Waadt, Valais, Neuchâtel und Genève. Für die übrigen Kantone ist die Konsularabteilung der Australischen Botschaft in Bern zuständig.

Das Generalkonsulat der Republik El Salvador in Zürich ist vakant. Mit den einschlägigen Amtsgeschäften befasst sich vorübergehend das Generalkonsulat dieses Landes in Genf.

Beendigung der dienstlichen Tätigkeit:

Ecuador: S. Exz. Herr Bolivar Lasso Carrión.

La circonscription consulaire du Consulat général d'Australie à Genève comprend désormais le territoire des cantons de Fribourg, Vaud, Valais, Neuchâtel et Genève. Les autres cantons font dorénavant partie de la circonscription consulaire de l'Ambassade d'Australie à Bern.

Le Consulat général de la République d'El Salvador à Zurich est vacant. Les affaires consulaires de ce poste sont gérées temporairement par le Consulat général de la République d'El Salvador à Bern.

Cessation de fonctions:

Equateur: Son Excellence M. Bolivar Lasso Carrión.

267. 14. 11. 70

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.  
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Bern.

**Yverdon**

A vendre, ensuite de construction d'une nouvelle fabrique, à proximité du centre de la ville

**usine**

de 300 m<sup>2</sup> de surface bâtie (environ 1000 m<sup>2</sup> de locaux utiles) entièrement équipée (4200 m<sup>3</sup>). Ass. inc. Fr. 686 000.— sans le bordereau industriel.

Bâtiment locatif de 83 m<sup>2</sup> de 3 appartements (930 m<sup>3</sup>). Ass. inc. Fr. 90 000.—

Terrain non construit de 2332 m<sup>2</sup>.  
Prix du bloc: Fr 620 000.—

Possibilité d'acquérir grande parcelle attenante de 13 500 m<sup>2</sup> pour le prix de Fr. 650 000.—

Etude du notaire Servien, Yverdon.

**Irosselli**  
Buro Organisation

**STAHLMÖBEL**

**REGISTRATUR-SCHRÄNKE mit Schloss**

2 Schubladen Fr. 250.—  
3 Schubladen Fr. 320.—  
4 Schubladen Fr. 400.—

**Lieferung ab Lager**

8050 ZÜRICH Jungstrasse 2 Tel. (051) 48 46 29  
1003 LAUSANNE Rue Pichard 6 Tel. (021) 22 70 17  
1204 GENEVE Rue du Stand 60 Tel. (022) 24 43 40

**Comptabilité**

Comptable Indépendant accepterait encore quelques mandats. Discretion absolue. Références à disposition.

Ecrire sous chiffre AS 8918 L aux Annonces Suisses S.A., ASSA, Case postale, 1002 Lausanne.

Zu verkaufen gegen bar:  
ALIBIPHON-Telefonantwortgeber mit Steuerautomatik für Gesprächsaufnahme auf Diktiergerät, gebraucht.  
THERMOFAX-Fotokopiergerät Mod. Courier 1960, für Format A4, gebraucht.  
PHILIPS-POCKETMEMO, Taschendiktiergerät, neuwertig.  
DEFENSOR-Luftbefeuchter für Wohn- und Büroräume, gebraucht.  
Schriftliche Offerten unter Chiffre G 70723 an Publicitas AG, 3001 Bern

35f

Les enveloppes à fenêtre résolvent votre travail de manière plus rapide et sûre. Une seule adresse à l'envoi. Et de surcroît, une présentation impeccable de l'envoi.

**ENVELOPPES SCHALLER-FREWI**

SCHALLER-FREWI SA, Fabrique d'Enveloppes et d'Articles en Papier 5200 Brougg, Tél. 056/42 00 11

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probennummer der Monatschrift «Die Volkswirtschaft».

La cornière verte

**ATROU**  
Das grüne Winkelisen

**Winkel, Tablare und alle Zubehöre**

Lieferung ab Lager

COMINCO  
1025 Saint-Sulpice  
(021) 35 42 44  
Telex 24 398

A vendre

**gravière**

en pleine exploitation pour matériaux de 1er choix, ballast à béton, sable et tout-venant, y compris installation complète. Affaire intéressante.

Faire offres sous chiffre PD 908 463 à Publicitas SA, 1002 Lausanne.

Klosters zu verkaufen

**Mehrfamilienhaus**

auch gut geeignet für Ferienaufenthalt von Betriebskader. Sehr gute Lage.

Anfragen unter Chiffre 44-25 422 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

**Inserate**

im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

Herbstkuren sind erfolgreich

**LIMMATHOF BADEN**  
eig. Thermalschwimmbad

φ 056 260 64 Prospekte E. Müller

**NOT-ANNUM**

Das NOT-ANNUM ist die neuartige, vielseitig verwendbare Wochen-Tischagenda, die sich als Kundengeschenk ausgezeichnet bewährt. Sie entlastet das Gedächtnis des Geschäftsmannes, vereinigt sinnvoll den Tages- und Wochenkalendar mit einem Notizblock und ist eine ganzjährige, wirksame Reklame. Das 4-sprachige NOT-ANNUM ist, um die Worte eines Geschäftsmannes zu gebrauchen, das «El des Kolumbus» unter den Tischkalendern.

Wir liefern unser NOT-ANNUM versandfertig und mit Goldprägung des Geschäftsmannes. Verlangen Sie unser unverändliches Angebot mit Muster.

Oscar Eberli

Werbegeschenke und Kalender  
Scheldwegstrasse 119 8038 Zürich  
Tel. 051/45 57 97 und 45 56 50



## Arto Holding AG, Baden

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 27. November 1970, 16.00 Uhr, im Kursaal Baden (Restaurant).

**Traktanden:**

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung per 30. September 1970 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über den Gewinnverteilungsantrag des Verwaltungsrates.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Varia.

Die gesetzlich vorgeschriebenen Unterlagen liegen zur Einsicht der Herren Aktionäre ab 16. November 1970 am Sitze der Gesellschaft auf.

Die Eintrittskarten können bis spätestens 25. November 1970 gegen Nachweis des Aktienbesitzes am Sitze der Gesellschaft oder bei nachfolgenden Banken bezogen werden:

- Aargauische Hypotheken- & Handelsbank
- Bank in Langenthal
- Gewerbebank Baden
- Schweizerische Bankgesellschaft
- Schweizerischer Bankverein
- Schweizerische Volksbank

Baden, den 13. November 1970

Arto Holding AG:  
Der Verwaltungsrat

## Elektrochemie Turgi

### Einladung zur 86. ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, den 25. November 1970, 14.30 Uhr, am Geschäftssitz in Turgi.

**Traktanden:**

1. Protokoll.
2. Aenderung § 19 der Statuten von 1957.
3. Verschiedenes und Umfrage.

Turgi, den 10. November 1970

Der Verwaltungsrat

## Skilift Winterhorn Hospental

### Einladung zur 10. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 12. Dezember 1970, um 14.30 Uhr, im Hotel Burg, in Hospental.

**Traktanden:**

1. Abnahme des Jahresberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle für 1969/70.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung, die Bilanz und der Geschäftsbericht sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 2. Dezember 1970, zu Händen der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft bei Herren Melotti Max, Hotel Burg, Hospental, und bei der Urner Kantonalbank in Altdorf und Andermatt zur Einsicht auf. Eintrittskarten für die Generalversammlung werden gegen Ausweis des Aktienbesitzes vor der Versammlung verabfolgt.

Hospental, den 1. Dezember 1970

Der Verwaltungsrat

## Television Ägeri AG, Unterägeri

Die Aktionäre der Television Ägeri AG werden hiermit zur

### 2. ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 27. November 1970, 19.30 Uhr, ins Hotel Kreuz, Unterägeri, eingeladen.

**Traktanden:**

1. Protokoll der Generalversammlung vom 9. Dezember 1969.
2. Vorlage und Genehmigung der Jahresrechnung und Bilanz per 30. Juni 1970, des Kontrollstellenberichtes und des Geschäftsberichtes.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Beschlussfassung über Verwendung des Geschäftsergebnisses.
5. Wahlen.
6. Verschiedenes.

Stimmkarten zur Teilnahme an der Generalversammlung werden gegen schriftliche Angabe der Aktiennummern dem Besteller zugesandt.

Unterägeri, den 9. November 1970

Der Verwaltungsrat

## Annullamento e sostituzione vecchie quote sociali Società Cooperativa Migros Ticino

Avvertiamo i nostri soci che abbiamo proceduto alla sostituzione di tutte le quote di partecipazione. In tal modo, le nuove quote vengono a sostituire le vecchie, comprese le cedole dal numero 25 al numero 37 e le cedole precedenti il numero 21, che conseguentemente risultano annullate.

La distribuzione delle nuove quote terminerà entro il 30 novembre 1970. Dopo questo termine, chi non fosse in possesso delle nuove quote sostitutive, deve annunciarsi al Registro Cooperatori, Migros Ticino, 6807 Taverne.

Ecco, illustrata in facsimile, come si presenta la quota attualmente valida.



## Spinacker AG, Celerina

### Einberufung der ordentlichen Generalversammlung

Die Aktionäre der Spinacker AG werden hiermit zur

### ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 20. November 1970, 10.30 Uhr, ins Advokaturbüro Dr. Giuseppe Monti, Via Ciseri 6, 6900 Lugano, eingeladen.

**Traktanden:**

1. Protokoll.
2. Jahresbericht.
3. Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1969 sowie Bericht der Kontrollstelle.
4. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
5. Wahlen.
6. Varia.

Die Bilanz, sowie die Gewinn- und Verlustrechnung können ab sofort im Büro von Dr. Heinz Cattani, Rechtsanwalt, St. Moritz, eingesehen werden.

Die Verwaltung

## Société Immobilière de la Rue du Théâtre, Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 25 novembre 1970, à 14 h., en l'Etude des notaires Chessex & Pittet, à Montreux.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le compte de pertes et profits et le bilan, de même que le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion, peuvent être consultés par Messieurs les actionnaires en l'Etude des notaires Chessex & Pittet, avenue du Casino 11, Montreux, dès le 11 novembre 1970.

L'admission à l'Assemblée générale aura lieu sur présentation des actions ou de toute autre pièce justificative de la qualité d'actionnaire.

Le conseil d'administration

## Immobiliare Portopino SA, Vaduz

### Assemblée générale ordinaire des actionnaires

vendredi le 27 novembre 1970, à 9.00 h., à Paris, 240bis, Boulevard St-Germain, c/o Chomette.

**Ordre du jour:**

- 1° Procès-verbal de la dernière assemblée.
- 2° Rapport du conseil d'administration.
- 3° Présentation des comptes et du bilan pour l'exercice 1969.
- 4° Rapport des contrôleurs.
- 5° Approbation des comptes et du bilan.
- 6° Nominations statutaires.
- 7° Divers.

Le conseil d'administration

## Sotectra SA

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le 30 novembre 1970, à 14 h. au siège de la société, 15, bd. des Philosophes, à Genève.

**Ordre du jour:**

- 1° Nouvel examen des comptes de l'exercice 1969.
- 2° Approbation de ces comptes et décharge aux organes de l'administration.
- 3° Modification du conseil d'administration.
- 4° Réalisation de certains actifs.
- 5° Divers.

Les actionnaires désirant prendre part à l'assemblée devront déposer leurs titres ou un certificat de dépôt délivré par une banque au siège de la société ou chez la Banque Commerciale SA, 38, rue de la Synagogue, Genève, pour le 26 novembre 1970, à 18 heures. Ils recevront en échange une carte de légitimation valable pour l'assemblée.

Le conseil d'administration

## Alban-Chemie, Bâle

### Paiement du dividende

L'assemblée générale ordinaire du 30 septembre 1970 a fixé à Fr. 250.- par action le dividende à répartir pour l'exercice 1969/70.

Ce dividende est payable auprès de la Société de Banque Suisse à Bâle, contre remise du coupon N° 1

/. 30 % impôt anticipé  
soit à raison de

par Fr. 250.—  
Fr. 75.—  
Fr. 175.—  
net par action.

## Società per la Ferrovia elettrica Lugano-Tesserete (LT)

Fusionata con la Società Ferrovia elettrica Lugano-Cadro-Dino (Sonvico) (LCD)

Gli azionisti sono convocati in

### assemblea generale

per il giorno di sabato 28 novembre 1970, alle ore 9.30, a Tesserete, nella sala del Consiglio comunale, con il seguente ordine del giorno:

**A) Parte straordinaria:**

- 1° Modificazione dell'art 14, primo capoverso, dello statuto sociale.
- 2° Modificazione dell'art 4, primo capoverso, dello statuto sociale.

Il testo delle modificazioni statutarie è a disposizione degli azionisti presso la sede della società in Tesserete a contare dal 18 novembre 1970.

**B) Parte ordinaria:**

- 1° Presentazione del bilancio e dei conti d'esercizio 1968 e 1969 e scarico al consiglio di amministrazione ed alle direzioni.
- 2° Nomina del consiglio di amministrazione.
- 3° Nomina dell'ufficio di controllo.

Per poter prendere parte all'assemblea, gli azionisti dovranno depositare le loro azioni LT e ex-LCD al più tardi entro il giorno 25 novembre 1970 presso la sede sociale in Tesserete, presso gli uffici in Viganello, presso la Banca della Svizzera Italiana in Lugano o sue agenzie. La ricevuta di deposito servirà quale carta di ammissione alla assemblea. Il bilancio, il conto perdite e profitti ed il rapporto dei revisori sono visibili presso la Direzione della società.

Tesserete, 16 novembre 1970

Il consiglio di amministrazione